

**GIOVEDÌ DELLA XXVII SETTIMANA
DEL TEMPO ORDINARIO**

**SANTA MESSA
DI RINGRAZIAMENTO
CELEBRATA DAL SANTO PADRE
FRANCESCO**

**BASILICA PAPAIE DI SANTA MARIA MAGGIORE
12 OTTOBRE 2017**

*Santa Messa in occasione del Centenario
della Congregazione per le Chiese Orientali
e del Pontificio Istituto Orientale*

RITI DI INTRODUZIONE

CRISTO GESÙ, SALVATORE

La schola:

1. Cristo Gesù, Salvatore,
tu sei Parola del Padre.

L'assemblea:

R. Qui ci ra - du - ni in - sie - me, tu!

Qui ci ra - du - ni in - sie - me.

La schola:

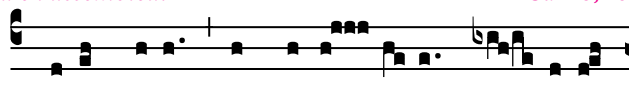
2. Cuore di Cristo Signore,
tu cambi il cuore dell'uomo. R.
3. Spirito, forza d'amore,
tu bruci l'odio tra i popoli. R.
4. Croce, che porti il dolore,
noi ti portiamo fedeli. R.
5. Regno, che deve venire,
noi ti attendiamo pazienti. R.
6. Pane, spezzato alla cena,
corpo del Cristo vivente. R.
7. Vino, versato ai discepoli,
sangue di un Dio crocifisso. R.

Antifona d'ingresso

La schola e l'assemblea:

Sal 16, 15

I



Ego autem* cum iusti- ti- a ap- pa-re-



bo in conspec- tu tu- o; sa-ti- a-



bor dum mani-festa-bi-tur glo-ri- a tu a.

*Nella giustizia contemplerò il tuo volto,
al mio risveglio mi sazierò della tua presenza.*

Il Santo Padre:

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

R. Amen.

La pace sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

Il Santo Padre:

Fratelli,
per celebrare degnamente i santi misteri,
riconosciamo i nostri peccati.

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli,
che ho molto peccato
in pensieri, parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.
E supplico la beata sempre vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli,
di pregare per me il Signore Dio nostro.

Il Santo Padre:


Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca alla vita eterna.

R. Amen.

Kyrie
(De angelis)


La schola:

V



Ky- ri- e, e- le- i- son.

L'assemblea: *La schola:*




Ky- ri- e, e- le- i-son. Christe,

L'assemblea:




e- le- i-son. Christe,

La schola:



e- le- i-son. Ky- ri- e, e- le- i-

L'assemblea:



son. Ky-ri- e, e- le- i-son.

Colletta

Il Santo Padre:

Preghiamo.

O Dio, fonte di ogni bene,
principio del nostro essere e del nostro agire,
fa' che riconosciamo i benefici della tua paternità
e ti amiamo con tutto il cuore e con tutte le forze.
Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio,
e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

Ecco, sta per venire il giorno rovente come un forno.

Dal libro del profeta Malachia

3, 13-20a

Duri sono i vostri discorsi contro di me – dice il Signore – e voi andate dicendo: «Che cosa abbiamo detto contro di te?». Avete affermato: «È inutile servire Dio: che vantaggio abbiamo ricevuto dall'aver osservato i suoi comandamenti o dall'aver camminato in lutto davanti al Signore degli eserciti? Dobbiamo invece proclamare beati i superbi che, pur facendo il male, si moltiplicano e, pur provocando Dio, restano impuniti».

Allora parlarono tra loro i timorati di Dio. Il Signore pose l'orecchio e li ascoltò: un libro di memorie fu scritto davanti a lui per coloro che lo temono e che onorano il suo nome. Essi diverranno – dice il Signore degli eserciti – la mia proprietà particolare nel giorno che io preparo. Avrò cura di loro come il padre ha cura del figlio che lo serve. Voi allora di nuovo vedrete la differenza fra il giusto e il malvagio, fra chi serve Dio e chi non lo serve.

Ecco infatti: sta per venire il giorno rovente come un forno. Allora tutti i superbi e tutti coloro che commettono ingiustizia saranno come paglia; quel giorno, venendo, li brucerà – dice il Signore degli eserciti – fino a non lasciar loro né radice né germoglio. Per voi, che avete timore del mio nome, sorgerà con raggi benefici il sole di giustizia.

Parola di Dio.

R. Rendiamo grazie a Dio.

Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 1



R. Be - a - to l'uo - mo che con -
fi - da nel Si - gno - re.

L'assemblea ripete: Beato l'uomo che confida nel Signore.

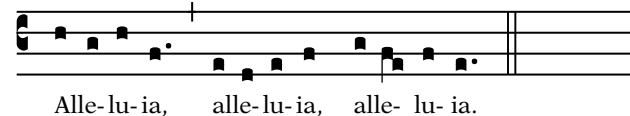
1. Beato l'uomo che non entra nel consiglio dei malvagi,
non resta nella via dei peccatori
e non siede in compagnia degli arroganti,
ma nella legge del Signore trova la sua gioia,
la sua legge medita giorno e notte. **R.**
2. È come albero piantato lungo corsi d'acqua,
che dà frutto a suo tempo:
le sue foglie non appassiscono
e tutto quello che fa, riesce bene. **R.**
3. Non così, non così i malvagi,
ma come pula che il vento disperde;
poiché il Signore veglia sul cammino dei giusti,
mentre la via dei malvagi va in rovina. **R.**

Canto al Vangelo

Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:

VIII



Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

At 16, 14

Apri, Signore, il nostro cuore
e accoglieremo le parole del Figlio tuo.

L'assemblea: Alleluia, alleluia, alleluia.

Vangelo

Chiedete e vi sarà dato.

Il sacerdote:

الحكمة! لنقف ونسمع الإنجيل المقدس.

Sapienza! In piedi!

Ascoltiamo il Santo Vangelo.

Il Santo Padre:

Pace a tutti.

Il diacono:

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي
البشير.

Lettura del Santo Vangelo

secondo Luca

11, 5-13

In quel tempo, Gesù disse ai discepoli:

«Se uno di voi ha un amico e a mezzanotte va da lui a dirgli: "Amico, prestami tre pani, perché è giunto da me un amico da un viaggio e non ho nulla da offrirti", e se quello dall'interno gli risponde: "Non m'importunare, la porta è già chiusa, io e i miei bambini siamo a letto, non posso alzarmi per darti i pani", vi dico che, anche se non si alzerà a darvieli perché è suo amico, almeno per la sua invadenza si alzerà a darviene quanti gliene occorrono.

Ebbene, io vi dico: chiedete e vi sarà dato, cercate e troverete, bussate e vi sarà aperto. Perché chiunque chiede riceve e chi cerca trova e a chi bussa sarà aperto».

اسألوا تُعطوا. اطلبوا جدوا. اقرعوا يفتح لكم. ١٠ لأن كل من يسأل يأخذ. ومن يطلب يجد. ومن يقرع يفتح له. ١١ فمن منكم. وهو أب. يسأله ابنه حبرًا. أفيُعطيه حجرًا؟ أو سمكة. أفيُعطيه حية بدل السمكة؟ ١٢ أو إذا سأله بئسة. أفيُعطيه عفتيًا؟ ١٣ فإن كنتم وأنتم أنسارًا تعرفون أن تُعطوا أولادكم عطايا جيدة. فكم بالحري الأب الذي من السماء. يُعطي الروح القدس للذين يسألونه؟».

Quale padre tra voi, se il figlio gli chiede un pesce, gli darà una serpe al posto del pesce? O se gli chiede un uovo, gli darà uno scorpione? Se voi dunque, che siete cattivi, sapete dare cose buone ai vostri figli, quanto più il Padre vostro del cielo darà lo Spirito Santo a quelli che glielo chiedono!».

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

LITURGIA EUCARISTICA

Canto di offertorio

IUBILATE DEO

La schola:

Sal 99, 2-3a

Iubilate Deo, omnis terra; servite Domino in lætitia. Intrate in conspectu eius in exultatione. Quia Dominus ipse est Deus.

Acclamate il Signore, voi tutti della terra, servite il Signore nella gioia, presentatevi a lui con esultanza. Riconoscete che solo il Signore è Dio.

Il Santo Padre:

Pregate, fratelli,
perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

℟. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Sulle offerte

Il Santo Padre:

Accogli, Signore, questo sacrificio,
che ti offriamo in rendimento di grazie per i tuoi benefici
e fa' che al dono della tua benevolenza
corrisponda l'impegno generoso della nostra vita
a servizio della tua gloria.
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

Prefazio

La storia della salvezza

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

R. Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

R. È cosa buona e giusta.

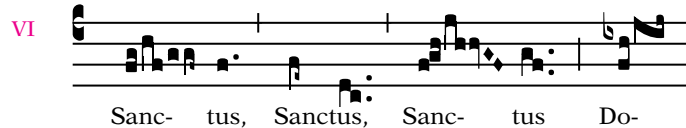
È veramente giusto renderti grazie,
è bello cantare la tua gloria,
Padre santo, unico Dio vivo e vero:
prima del tempo e in eterno tu sei,
nel tuo regno di luce infinita.

Tu solo sei buono e fonte della vita,
e hai dato origine all'universo,
per effondere il tuo amore su tutte le creature
e allietarle con gli splendori della tua luce.

Schiere innumerevoli di angeli
stanno davanti a te per servirti,
contemplano la gloria del tuo volto,
e giorno e notte cantano la tua lode.
Insieme con loro anche noi,
fatti voce di ogni creatura,
esultanti cantiamo:

Sanctus
(De angelis)

La schola: L'assemblea:

VI 

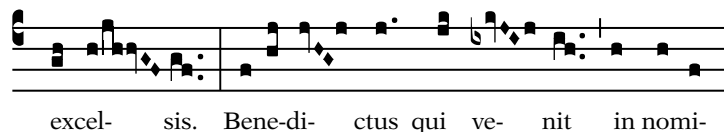
Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-



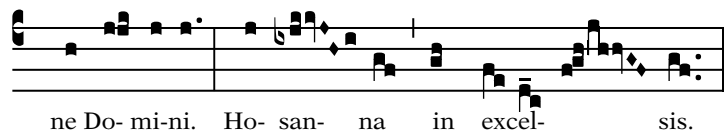
mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple-ni sunt



cæ- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho-sanna in



excel- sis. Bene-di- ctus qui ve- nit in nomi-



ne Do- mi-ni. Ho- san- na in excel- sis.

Il Santo Padre:

Noi ti lodiamo, Padre santo,
per la tua grandezza:
tu hai fatto ogni cosa
con sapienza e amore.

A tua immagine hai formato l'uomo,
alle sue mani operose hai affidato l'universo
perché nell'obbedienza a te, suo creatore,
esercitasse il dominio su tutto il creato.
E quando, per la sua disobbedienza,
l'uomo perse la tua amicizia,
tu non l'hai abbandonato in potere della morte,
ma nella tua misericordia a tutti sei venuto incontro,
perché coloro che ti cercano ti possano trovare.

Molte volte hai offerto agli uomini
la tua alleanza,
e per mezzo dei profeti
hai insegnato a sperare nella salvezza.

Padre santo, hai tanto amato il mondo
da mandare a noi, nella pienezza dei tempi,
il tuo unico Figlio come salvatore.
Egli si è fatto uomo per opera dello Spirito Santo
ed è nato dalla Vergine Maria;
ha condiviso in tutto, eccetto il peccato,
la nostra condizione umana.
Ai poveri annunciò il vangelo di salvezza,
la libertà ai prigionieri,
agli afflitti la gioia.

Per attuare il tuo disegno di redenzione
si consegnò volontariamente alla morte,
e risorgendo distrusse la morte e rinnovò la vita.

E perché non viviamo più per noi stessi
ma per lui che è morto e risorto per noi,
ha mandato, o Padre, lo Spirito Santo,
primo dono ai credenti,
a perfezionare la sua opera nel mondo
e compiere ogni santificazione.

Il Santo Padre e i concelebrenti:

Ora ti preghiamo, Padre:
lo Spirito Santo
santifichi questi doni
perché diventino il Corpo e ✠ il Sangue
di Gesù Cristo, nostro Signore,
nella celebrazione di questo grande mistero,
che ci ha lasciato in segno di eterna alleanza.

Egli, venuta l'ora d'essere glorificato da te,
Padre santo,
avendo amato i suoi che erano nel mondo,
li amò sino alla fine;
e mentre cenava con loro,
prese il pane e rese grazie,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Allo stesso modo,
prese il calice del vino e rese grazie,
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevetene tutti:
questo è il calice del mio Sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mistero della fede.

✠. Annunziamo la tua morte, Signore,
proclamiamo la tua risurrezione,
nell'attesa della tua venuta.

Il Santo Padre e i concelebranti:

In questo memoriale della nostra redenzione
celebriamo, Padre, la morte di Cristo,
la sua discesa agli inferi,
proclamiamo la sua risurrezione
e ascensione al cielo, dove siede alla tua destra;
e, in attesa della sua venuta nella gloria,
ti offriamo il suo Corpo e il suo Sangue,
sacrificio a te gradito, per la salvezza del mondo.

Guarda con amore, o Dio,
la vittima che tu stesso hai preparato
per la tua Chiesa;
e a tutti coloro
che mangeranno di quest'unico pane
e berranno di quest'unico calice,
concedi che,
riuniti in un solo corpo dallo Spirito Santo,
diventino offerta viva in Cristo,
a lode della tua gloria.

Un concelebrante:

Ora, Padre, ricordati di tutti quelli
per i quali noi ti offriamo questo sacrificio:
del tuo servo e nostro Papa Francesco,
del collegio episcopale,
di tutto il clero,
di coloro che si uniscono alla nostra offerta,
dei presenti e del tuo popolo
e di tutti gli uomini che ti cercano con cuore sincero.

Un altro concelebrante:

Ricordati anche dei nostri fratelli
che sono morti nella pace del tuo Cristo,
e di tutti i defunti,
dei quali tu solo hai conosciuto la fede.

Padre misericordioso,
 concedi a noi, tuoi figli, di ottenere
 con la beata Maria Vergine e Madre di Dio,
 con san Giuseppe, suo sposo,
 con gli apostoli e i santi,
 l'eredità eterna del tuo regno,
 dove con tutte le creature,
 liberate dalla corruzione del peccato e della morte,
 canteremo la tua gloria,
 in Cristo nostro Signore,
 per mezzo del quale tu, o Dio,
 doni al mondo ogni bene.

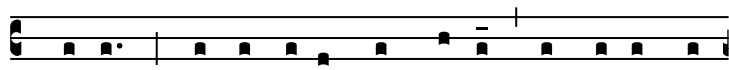
Il Santo Padre e i concelebranti:



Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di-o



Padre onni-po-tente, nell'u-ni-tà dello Spi-ri-to

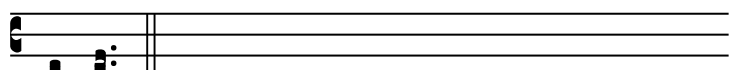


Santo, ogni o-no-re e glo-ria per tutti i se-



co-li dei se-co-li.

L'assemblea:



A-men.

RITI DI COMUNIONE

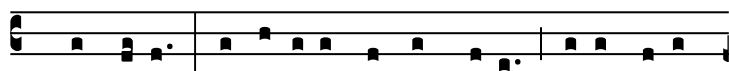
Il Santo Padre:

Il Signore ci ha donato il suo Spirito.
 Con la fiducia e la libertà dei figli
 diciamo insieme:

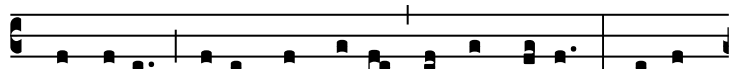
Il Santo Padre e l'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-



men tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lún-



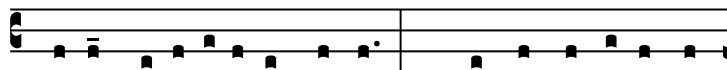
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



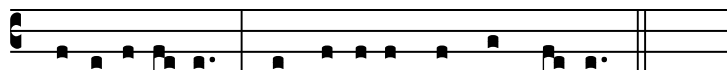
nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et di-



mítte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-



timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in



tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma- lo.

Il Santo Padre:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
concedi la pace ai nostri giorni,
e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato
e sicuri da ogni turbamento,
nell'attesa che si compia la beata speranza
e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

R. Tuo è il regno, tua la potenza
e la gloria nei secoli.

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo,
che hai detto ai tuoi apostoli:
«Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
non guardare ai nostri peccati,
ma alla fede della tua Chiesa,
e donale unità e pace
secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

Il Santo Padre:

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

Il diacono:

Scambiatevi un segno di pace.


I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnus Dei
(De angelis)


La schola:

VI



A- gnus De- i, * qui tol-lis pec-ca-ta mun- di:

L'assemblea: *La schola:*



mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis

L'assemblea: *La schola:*

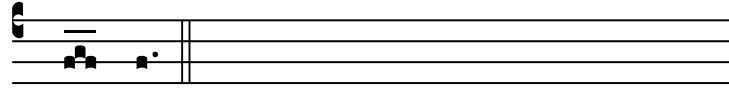


pec-ca-ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

L'assemblea:



De- i, * qui tol-lis pec-ca-ta mun- di: dona no- bis



pa- cem.

Il Santo Padre:

Beati gli invitati alla Cena del Signore.
Ecco l'Agnello di Dio,
che toglie i peccati del mondo.

Il Santo Padre e l'assemblea:

O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa:
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

Canti di comunione

ECCO, BENEDITE IL SIGNORE

Il coro in paleoslavo:

Sal 133

Ecco, benedite il Signore,
voi tutti, servi del Signore;
voi che state nella casa del Signore
durante la notte.
Alzate le mani verso il santuario
e benedite il Signore.
Il Signore ti benedica da Sion:
egli ha fatto cielo e terra.

CHI È QUESTO RE DELLA GLORIA?

Il coro in paleoslavo:

Sal 23, 8. 10

Chi è questo re della gloria?
Il Signore forte e valoroso,
il Signore valoroso in battaglia.
Il Signore degli eserciti è il re della gloria.

O MADRE DI DIO

Il coro in paleoslavo:

O Madre di Dio, santa Protettrice,
noi, salvati da terribili sciagure
eleviamo a te inni di vittoria e di ringraziamento.
Tu che hai potenza invincibile,
liberaci da tutti i mali
e noi esulteremo in te:
“Rallegrati, Vergine Sposa”!

Silenzio per la preghiera personale.

Dopo la comunione

Il Santo Padre:

Preghiamo.

Signore Dio nostro,
che ci hai reso come cibo spirituale
il sacrificio a te offerto in rendimento di grazie,
trasformaci con la potenza e la gioia del tuo Spirito,
perché possiamo servirti con rinnovato entusiasmo,
e sperimentare ancora i tuoi benefici.
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eminenza Reverendissima il Card. Leonardo Sandri, Prefetto della Congregazione per le Chiese Orientali, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

Sia benedetto il nome del Signore.

℟. Ora e sempre.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

℟. Egli ha fatto cielo e terra.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.

℟. Amen.

Il diacono:

Ite, missa est.



℟. De- o gra-ti- as.

*La Messa è finita: andate in pace.
Rendiamo grazie a Dio.*

Antifona mariana

SALVE, REGINA

La schola e l'assemblea:

V

Salve, Re-gi-na, * Ma-ter mi-se-ricordi-æ, vi-ta,
dulce-do et spes nostra, sal-ve. Ad te clamamus,
exsu-les fi-li-i E-væ. Ad te suspi-ramus gemen-
tes et flentes in hac lacrima-rum val-le. E-ia er-
go, advo-ca-ta nostra, il-los tu-os mi-se-ri-cordes o-
cu-los ad nos conver-te. Et Ie-sum be-ne-dictum

fructum ventris tu-i, no-bis, post hoc exsi-li-um,
osten-de. O cle-mens, o pi-a, o dul-
cis Virgo Ma-ri-a!

*Salve, Regina, madre di misericordia,
vita, dolcezza e speranza nostra, salve.
A te ricorriamo, esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e piangenti
in questa valle di lacrime.
Orsù dunque, avvocata nostra,
rivolgi a noi gli occhi tuoi misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio, Gesù,
il frutto benedetto del tuo seno.
O clemente, o pia, o dolce vergine Maria.*

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo. Amen.

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in the Basilica of Saint Mary Major can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Basilica di Santa Maria Maggiore possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

COPERTINA:

THEOTOKOS CON LA COMUNIONE DEGLI APOSTOLI
ICONA DIPINTA TRA IL 1940 ED IL 1943
J...R' ME LEUSSINK, O.S.B. (1898-1952)
ABSIDE DELLA CAPPELLA BIZANTINA DI PALAZZO BRAMANTE
CONGREGAZIONE PER LE CHIESE ORIENTALI

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2017 sarà disponibile previa prenotazione
presso la Tipografia Vaticana (email: tipvat@tipografia.va)*

TIPOGRAFIA VATICANA